

René Voillaume, *În mijlocul mulțimilor – Viața religioasă a Frăților Părintelui de Foucauld*, traducere din limba franceză: Monica Broșteanu, Ed. Galaxia Gutenberg, 2009 (titlul original: *Au coeur des masses. La vie religieuse des Petits Frères du Père de Foucauld*, Éd. du Cerf, 1951, 1969²).

La 15 octombrie 1916, Charles de Foucauld, „pustnicul din Sahara” (cum a fost cunoscut la noi în țară, după titlul ediției românești a primei lui biografii, din 1921, datorate lui René Bazin), moare împușcat de un tânăr tuareg. După 15 ani petrecuți în mijlocul acestei populații sărace din nordul Africii, era singur, fără a avea alături niciun discipol care să-i urmeze și să-i continue idealul de viață, în ciuda numeroaselor lui încercări de fondare. Un aparent eșec!

Citind însă biografia amintită, René Voillaume, Magdeleine Hutin și alții au dorit să-l cunoască mai bine pe Charles de Foucauld: în scrierile rămase de la el, ei au cunoscut această spiritualitate înnoitoare în modul de a trăi Evanghelia, au rămas impresionați de sentimentul de autenticitate pe care îl emană și au simțit inspirația Duhului de a o înscrie în trăire. Astfel s-au născut *Les Petites Soeurs de Jésus* (dintre care unele au trăit o vreme și în România, iar amintirea iradierii, prieteniei, fraternității lor dăinuie), *Les Petits Frères de Jésus* și alte congregații și grupări spirituale, formând o mare familie.

Cartea de față este o oglindă a vieții începuturilor, cuprinzând scrisori sau conferințe adresate de Pr. Voillaume primilor „Frați”; ele păstrează stilul direct, de convorbire fraternală, farmecul mărturiei directe a căutării unei mai mari iubiri față de Dumnezeu și față de oameni, printr-o trăire mai efectivă a Evangheliei.

Esențial însă este faptul că nu e vorba aici doar de o anume carismă a unui anume fondator pentru o anume grupare călugărească. Sunt valori de care are nevoie orice om care vrea să trăiască Evanghelia în lumea noastră de astăzi, valori de care, de fapt, are nevoie societatea actuală pentru a evita primejdiile care o amenință – de idolatrizare a succesului și a bogăției, de dezumanizare până la urmă. Sunt valori paradoxale precum însăși Evanghelia: moartea bobului de grâu din care izvorăște viața, rodul neașteptat al aparentei nereușite, atingerea desăvârșirii creștine într-o existență ce nu are nimic neobișnuit, care nu are acces la „condiții speciale” favorabile reculegerii și rugăciunii. Intuițiile fundamentale ale Părintelui de Foucauld – imitarea vieții de la Nazaret a lui Isus și vocația prieteniei frățești pornită din iubirea lui Dumnezeu – constituie „un har pentru lumea modernă”, așa cum bine observă în prefață Mons. de Provençères. „Biserica este un trup viu, având o viață al cărei mister ne scapă. Creșterea ei se efectuează atât în profunzime, în suflete, cât și în exterior, în număr – și poate că Biserica este mai mare în dimensiunea ei în profunzime decât în lărgime. [...] Adevărata eficacitate a unui mijloc de apostolat nu poate face obiectul niciunei statistici. Cea care ar fi voit să înregistreze rezultatele imediate ale acțiunii personale a lui Cristos ar fi fost foarte dezamăgitoare. Unele fizionomii de sfinți vin din când în când să ne amintească această realitate” (p. 39).

Câteva cuvinte despre traducere: încă din anii '80, cucerită de mesajul actual și universal al cărții, traducătoarea a vrut să o pună la dispoziția românilor cât mai repede: așadar redarea pe românește a circulat, dactilografiată, în „regim de *samizdat*” încă de pe atunci: acum a fost revizuită însă după ultima ediție, inaccesibilă pe atunci. Merită subliniate cu privire la această traducere proprietatea termenilor, coerența stilistică, fluenta și eleganța, care fac cartea cu atât mai atrăgătoare. De asemenea, bunăvoința editurii *Galaxia Gutenberg* de a o tipări, în excelente condiții grafice.

Fie ca Fericitul Charles de Foucauld să inspire și cititorilor acestor pagini dorința de „a striga Evanghelia prin întreaga viață” și de a-și deschide sufletul cu iubire curată și smerită față de toți oamenii.

Francisca Băltăceanu